海东译丛

拜根兴 主编

古代东亚交流史译文集

拜根兴 冯立君 等 编译

第一辑

A Collection of Translated Essays in Medieval East Asian Exchange History (Vol.1)

中国社会科学出版社

海东译丛

拜根兴 主编

古代东亚交流史译文集

拜根兴 冯立君 等 编译

第一辑

A Collection of Translated Essays in Medieval East Asian Exchange History (Vol.1)

中国社会科学出版社

图书在版编目（CIP）数据

古代东亚交流史译文集．第一辑/拜根兴等编译．—北京：中国社会科学出版社，2018.9

ISBN 978-7-5203-2671-1

Ⅰ.①古… Ⅱ.①拜… Ⅲ.①文化交流—文化史—中国、东亚—古代—文集 Ⅳ.①K203-53②K310.02-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 124920 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 宋燕鹏
责任校对 冯英爽
责任印制 李寡寡

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 http://www.csspw.cn
发 行 部 010-84083685
门 市 部 010-84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京明恒达印务有限公司
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂
版 次 2018 年 9 月第 1 版
印 次 2018 年 9 月第 1 次印刷

开 本 710×1000 1/16
印 张 21.75
插 页 2
字 数 350 千字
定 价 89.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书，如有质量问题请与本社营销中心联系调换
电话：010-84083683
版权所有 侵权必究

本书受陕西师范大学历史文化学院出版基金资助

新罗武烈王陵碑螭首龟趺

新罗圣德王神钟

圣住寺朗慧和尚白月葆光塔碑

《海东金石苑》书影

《海东碑考》封面

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

新罗文武王陵碑

唐乾陵

新罗圣德王陵石人像（1）

新罗圣德王陵石人像（2）

新罗圣德王陵武人像

新罗兴德王陵前石人像

新罗元圣王陵外景

新罗元圣王陵前石人像（1）

新罗元圣王陵前石人像（2）

新罗兴德王陵前石人像

庆州龙江洞古坟外景

庆州龙江洞出土石刻

庆州龙江洞古坟土俑（1）

庆州龙江洞古坟土俑（2）

庆州龙江洞古坟土俑（3）

前　言

众所周知，作为东亚文化圈的主轴，中国历代与周边国家地区民族交流频繁，其间双方及多方高品质的交流影响深远。20 世纪初以来，日本学界对涉及古代东亚的诸多问题展开了颇为缜密的研究，出现了一些负有盛名的专家学者，其中西嶋定生教授提出东亚世界概念，不仅在日本学界引起探讨和争论，如堀敏一、旗田巍、鬼头精明、布目潮渢、石母田正、菊池英夫等人均有论著发表。而且韩国学者全海宗教授、旅美华人学者杨联陞教授，以及任职台湾大学的高明士教授、复旦大学韩昇教授等发表评论，并提出自己的看法。学者们发表见解，研究东亚国家交流诸多问题蔚成风气。这种研究风潮一直延续至今，日、韩学界与此相关的论著层出不穷，而了解日、韩学界研究的过去和现状，无疑对进一步探讨古代东亚国家交流提供宽阔的视角和资料。

需要指出的是，本书的译者要么曾留学韩国、日本，对古代中韩日文化交流颇多留意，要么长期关注 7 世纪至 10 世纪唐与朝鲜半岛关系的发展，对古代东亚文献史料石刻墓志涉及的人员流动、陵墓制度、经济文化交流等亦倾注心力，故而选译的内容亦与此密切关联。

本译文集所译韩、日学者的论著包括以下几项：

其一，东亚世界学说的论证和批判

其二，韩国史的叙述及古代中韩交流研究

其三，公元七八世纪东亚唐、新罗、日本间的交流

其四，中韩古代石刻碑志及陵墓、服饰文化

同时，由于译者大多并非专门从事日、韩语言的专业翻译人员，其中的译文可能还有不够准确或者值得商榷的地方，而对原论文的理解诠释，

或许也有失误及不能自圆其说之处，敬请读者及原论文作者不吝指正和批评！我们将继续努力，争取在以后进一步翻译过程中不断锤炼，再接再厉，取得更大的成绩。

拜根兴

2017 年 11 月 8 日

目　录

前　言 …… (1)

东亚世界史与东部欧亚世界史
——以梁的国际关系、国际秩序、国际意识为中心 …… [日] 铃木靖民 (1)

日本历史学界东亚世界论的再探讨
——兼与韩国学界的对话 …… [日] 李成市 (27)

历史上的东亚国际秩序与中国
——聚焦西嶋定生 …… [日] 金子修一 (44)

韩国史撰述方法论的反省和展望 …… [韩] 权延雄 (54)

新罗史研究50年的成果和展望 …… [韩] 朱甫暾 (67)

当代韩国“中国学”与中国“韩国学”之比较 …… [韩] 李奎泰 (85)

高句丽灭亡后遗民的叛乱及唐与新罗关系 …… [日] 池内宏 (117)

百济遗民入唐经纬及其活动 …… [韩] 金荣官 (154)

日本与新罗、渤海名分关系研究
——以《书仪》的礼仪范式为参照 …… [日] 广濑宪雄 (176)

韩国古代石刻文化与崔致远 …… [韩] 金福顺 (196)

新罗文武王陵碑的再检讨 …… [韩] 李泳镐 (206)

统一新罗时代王陵前石人研究 …… [韩] 李在重 (235)

韩国庆州龙江洞出土的土俑服饰考 …… [韩] 高富子 (257)

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

统一新罗的繁荣与西海 …… [韩] 申滢植 (274)
附录 译文刊发杂志 …… (322)
索 引 …… (324)
后 记 …… (336)

Contents

Foreword/Bai Genxing ..... (1)

East Asian history and the Eastern Eurasian history/
Suzuki Yasutami ..... (1)

Re-discussion on the Japanese Historians' Opinions of
East Asian World—Dialogue with South Korean
Academic/Yi Seong-si ..... (27)

The International Order of East Asia and China /
Kaneko Shuichi ..... (44)

The Reflection and Prospect of Korean History methodology/
Kwon Yon-ung ..... (54)

The Production and Prospect of Silla history Research for
50 years/Choo Bo-Don ..... (67)

A Comparative Study on Contemporary "Sinology" of
Korea and "Koreanology" of China/Lee Kyu-Tae ..... (85)

The Former Koguryo People' s Rebellion after the perdition
of Koguryo and the Relations between Tang and Silla /
Ikeuchi Hiroshi ..... (117)

The Former Baekje People' s Emigration into Tang and Their Activities in China /Kim_ Young-kwan …… (154)

Fame and status Relations among Japan, Silla and Bohai/Hirose Norio …… (176)

The Stone inscription culture of Ancient Korea and Choi Chi-Won/Kim Bok-Soon …… (196)

A Review on the Royal Tomb of King Munmu in the Silla Dynasty/Lee Young-ho …… (206)

A Consideration of Figurines Clothes from Yongkang-Dong in Kyong-Ju/Koh Bou-Ja …… (235)

Research of the Stone Statues of the Unified Silla Kingdom Mausoleums/Yi Ze-zung …… (257)

The Prosperity of Unified Silla and the West Sea/ Shin Hyung-sik …… (274)

Appendix Original Source of Article …… (322)

Index …… (324)

Acknowledgement …… (336)

东亚世界史与东部欧亚世界史

——以梁的国际关系、国际秩序、国际意识为中心

［日］国学院大学　铃木靖民*

引言：张庚《诸番职贡图卷》的出现

2011年春，赵灿鹏先生在其《南朝梁元帝〈职贡图〉题记佚文的新发现》① 一文中介绍了清代张庚摹本《诸番职贡图卷》。此乃6世纪南朝梁元帝（萧绎）所撰《职贡图》新的题记佚文。

职贡图乃描绘外国朝贡使臣形象的画卷，并疏注说明性文字的题记。现类似《梁职贡图》的还有台北故宫博物院藏唐阎立德（阎立本）摹本（《王会图》）、五代南唐顾德谦的摹本（《蕃客入朝图》）、北京中国国家博物馆藏（南京博物院旧藏）北宋摹本（《职贡图》）传世。其中阎立德本、顾德谦本与北宋本迥异，无记叙国名、民族名的题记。北宋本为熙宁十年（1077）傅张次的写本，据考乃梁绎［508—554，梁武帝第7子，后即位称梁元帝（552—554）］亲笔所绘诸外国使臣画像为原本的摹本。不过事实上，依《梁书》载诸国朝贡年份看，萧绎时任荆州刺史，不可

---

* 铃木靖民先生，1941年生，日本东亚史、日本史研究的著名学者。现为日本国学院大学名誉教授，横滨市历史博物馆馆长。发表学术论文百余篇，专著多部，主编、合著十数本。代表作有《古代对外关系史研究》，吉川弘文馆1985年版；《倭国史的发展与东亚》，岩波书店2012年版，等等。

① 赵灿鹏：《南朝梁元帝〈职贡图〉题记佚文的新发现》，《文史》2011年第1辑。

能会见九国使臣，故诸国使臣形象并非其亲眼所见[①]。

《职贡图》宋代已有各色摹本[②]。唐时起摹写盛行，故宋人亦曾摹绘《梁职贡图》，及至清代有诸多摹本传世。张庚《诸番职贡图卷》即为其一，成为第四幅已发现摹本（以下略称张庚本）。

有学者推定《梁职贡图》所绘人物像达 35 国，接近《梁书·诸夷传》所载 32 国，带题记[③]。清《石渠宝笈》中称唐阎立德职贡图，载 25 国。1920 年出版的《大观录》中作阎立德《王会图》，附解说和跋，解说部分称载 26 国。

北宋本《职贡图》有人物图像及题记。从右向左，依次分别为滑国、波斯国、百济、龟兹、倭国、欠名（宕昌国）、狼牙修国、邓至国、周古柯国、呵跋檀国、胡蜜丹国、白题国、末国的题记，倭国记载的后半部分以及高句丽、于阗、新罗的全部和宕昌的前半部分散佚，末国记载的一半也已散佚。因宕昌国开始部分的人物图像缺失，故只描绘有 12 国使臣的人物图，且其中的中天竺、狮子、北天竺、曷盘陀、武兴番、高昌、天门蛮、建平蜒、临江蛮相关记载全部已散佚。

清张庚本有渴槃陀、武兴番、高昌国、天门蛮、滑、波斯国、百济国、龟兹国、倭国、高句丽、于阗、斯罗国、周古柯国、呵跋檀国、胡蜜檀国、宕昌国、邓至国、白题国 18 国题记。该摹本虽未绘人物图像，却有幸成为第二份题记完整的传世《职贡图》摹本。

有关《职贡图》的先期主要研究自 20 世纪 60 年代中国的金维诺以来[④]，岑仲勉、陈连庆、余太山、王素、连冕，日本的榎一雄、西嶋定生、上田正昭、坂元义种、李成市、深津行德、金子修一，韩国的李弘植、洪思俊、李镕贤等均有相关论文发表，研究呈现出国际化特点。这些研究多是将《梁职贡图》与《梁书·诸夷传》关联起来，又因绘有倭人

① 余太山：《〈梁书·西戎传〉与〈梁职贡图〉》，《两汉南北朝正史西域传研究》，中华书局 2003 年版。

② ［日］榎一雄：《有关梁职贡图》，《榎一雄著作集》第 7 卷，汲古书院 1994 年版；深津行德《台湾故宫博物院藏〈梁职贡图〉摹本》，《学习院大学东洋文化研究所研究报告》第 44 号，1999 年。

③ ［日］榎一雄：《有关梁职贡图》，《榎一雄著作集》第 7 卷，汲古书院 1994 年版；余太山：《〈梁书·西戎传〉与〈梁职贡图〉》，《两汉南北朝正史西域传研究》，中华书局 2003 年版。

④ 金维诺：《“职贡图”的时代与作者》，《文物》1960 年第 7 期。

图，故在日本至今多围绕与《魏志·倭人传》的联系而展开。

由跋文可知，赵灿鹏先生公布的《职贡图》题记乃清代浙江人张庚（1685—1760）以山西潞城县知县李橐所藏本为底本，于乾隆四年（1739）耗时五日白描题记部分而成，有18国题记的该本以《诸番职贡图卷》之名收录于清末民国初葛嗣浈（1867—1935）所编《爱日吟庐书画续录》第5卷（《中国历代书画艺术丛编》27）。《爱日吟庐书画续录》第5卷又收录于《续修四库全书》子部艺术类第1088册，《历代书画录辑刊》12在2007年亦收录，二者均同为民国三年（1914）上海刊行版的复刻。张庚抄写的底本乃纸本，图卷的形状、尺寸标注详细，较绢本的北宋本稍小，但明确注明人物图像按国家各绘一幅。

赵灿鹏氏认为清张庚本与中国国家博物馆藏《梁职贡图》北宋本关系相近。台北故宫博物院藏二本无题记，图像亦有异，被视为不同母本的摹本。而张庚本18国题记的发现，可补不见于北宋摹本的高句丽、斯罗等国题记之缺，亦可补北宋本倭国条及其后宕昌之损，倭国条漫漶严重，字迹难以辨认之处亦可据此明确。此外，即使相同国家记述，与北宋本《梁职贡图》题记语句、字数出入者亦不在少数，有更为简略之处，但亦有可纠北宋本谬记之处。

不过无论现传世诸本抑或过去曾流传的摹本均属广义上的《梁职贡图》，因从国家记述的顺序等来看皆当是梁元帝所绘《职贡图》的衍生品[①]。

《梁职贡图》乃6世纪中叶前，萧绎（梁元帝，552年即位）初任荆州刺史时为其父梁武帝所绘，转任江州刺史时完成图序，时间在普通七年（526）至大同七年（541）之间。

《梁职贡图》题记与《梁书·诸夷传》的关系，以往研究认为成书于唐贞观三年（629）的《梁书·诸夷传》其记载依据是《职贡图》，甚至因《梁书·诸夷传》与《职贡图》表述相同之处甚多，认为两方撰者均阅览过梁裴子野的《方国使图》，很可能在创作时参考了《方国使图》。总之，《梁职贡图》乃增删《方国使图》而成，而《梁书·诸夷传》依

① ［日］深津行德：《台湾故宫博物院藏〈梁职贡图〉摹本》，《学习院大学东洋文化研究所研究报告》第44号，1999年。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com